MARVEL
AR
Jeff Lindsay
#2
DEXTER™
Ilustrado por
Dalibor Talajíc
LA LEYENDA DE STAR WARS · HOW TO ARSENIO ·
TRADUCE:
RYOM43CH1Z3N
MAQUETA:
ARSENIO
LUPIN

DEXTER

JEFF LINDSAY
Escritor

DALIBOR TALAJIC
Artista

ANTERIORMENTE EN DEXTER

Por el día, Dexter Morgan es un forense analista de salpicaduras de sangre del Miami PD. Pero Dexter tiene un oscuro secreto: Él es un psicópata asesino en serie. Y no solo otro asesino en serie, Dexter es un vigilante que captura y asesina a OTROS asesinos en serie.

Dexter nunca ha sido pillado, y sigue su vida con aparente normalidad: Él tiene una familia, un trabajo estable, y una cercana relación con su hermana, Deborah, Detective de Miami.

Cuando Dexter anteriormente fue a su reunión de instituto, mantiene una charla con su antiguo compañero de clase Steve Gonzalez: un abusador del pasado de Dexter y su primera victima. Una victima, como él. Gonzalez escapó y desde entonces aparentemente se ha redimido, convirtiéndose en un renombrado filántropo. Pero a Dexter nunca le engañan. Hombres como Steve Gonzalez no cambian.

Así que cuando Deborah llamó a Dexter a analizar el cuerpo de Arthur Bleek, un vagabundo muerto, cliente de la Fundación Nueva Esperanza de Gonzalez, Dexter empezó a tener sospechas. No todo puede ser coincidencia... ¿O sí puede serlo?

IVE SVORCINA
Colorista

CORY PETIT
Rotulación

MICHAEL DEL MUNDO
Artista de Portada

EMILY SHAW
Editora Asistente

BILL ROSEMANN
Redactor

AXEL ALONSO
Jefe de Redacción

JOE QUESADA
Director creativo

DAN BUCKLEY
Producción

Esta tradumaquetación esta hecha sin fines de lucro, no deben cobrarte por descargarla y leerla.
Alentamos la compra de cómics, si te gustó esto, compra el original.

Realizado para LA LEYENDA DE STAR WARS, HOW TO ARSENIO LUPÍN y LA MANSIÓN DEL CRG

© 2013 Jeff Lindsay. All rights reserved. All characters featured in this issue and the distinctive names and likenesses thereof, and all related indicia are trademarks of Jeff Lindsay. No similarity between any of the names, characters, persons, and/or institutions in this magazine with those of any living or dead person or institution is intended, and any such similarity which may exist is purely coincidental. WWW.MARVEL.COM

LA VIDA ES ALGO DIVERTIDA, ¿NO?
CREEMOS QUE NOS PRESTAN ATENCIÓN, JUGANDO BIEN CON OTROS...
...SIGUIENDO TODOS LOS PUNTOS TRAZADOS...
...Y ENTONCES DE REPENTE, NOS DAMOS CUENTA...
...QUE ESO QUE CREÍAMOS QUE ERA LA MÚSICA DE FONDO...
...ES AHORA EL TEMA PRINCIPAL, Y QUE EL SHOW ESTÁ A PUNTO DE ACABAR.
Y ALGO QUE SABÍAMOS QUE ESTABA MUY LEJANO EN EL PASADO...

FUNDACIÓN NUEVA ESPERANZA.
...AHORA ESTÁ AGUARDANDO EN LAS SOMBRAS PARA EL MOMENTO CORRECTO...
...PARA SALTAR Y GRITAR, "¡SORPRESA!"
NUNCA ES UNA AGRADABLE SORPRESA.
DE HECHO, SIEMPRE RESULTA SER ALGUIEN CÓMO--
--STEVE GONZALEZ.
MR. DEVEAUX, POR FAVOR REVISA A NUESTROS VISITANTES.

GONZALEZ FUE UNA ANTIGUA PESADILLA, ALGO ME DIJO QUE IBA A POR MÍ.
LO LLEVABA DE MI MANERA MODESTA, E INCLUSO SABÍA QUE NO TERMINARÍA DE BUENAS, COMO LO HABÍA PLANEADO... AL FINAL TENÍA QUE TERMINAR
ASÍ QUE YA LO SABÍA...
...HASTA QUE STEVE GONZALEZ VOLVIÓ A INTRODUCIRSE EN MI VIDA EN MI REUNIÓN DEL INSTITUTO.
ESTABA SEGURO DE QUE ÉL NO OLVIDARÍA NUESTROS DÍAS DE INSTITUTO. ÉL ACTUÓ COMO SI ESTUVIESE CONTENTO DE VERME. PERO YO SABÍA QUE TODO ESO ERA PARA-- ACTUAR.
ALGO NO VA BIEN CON GONZALEZ. PERO NO HA HECHO NADA QUE PUEDA REPROCHÁRSELO.
...EXCEPTO PUEDE QUE BAILAR CON MI ESPOSA, RITA.
Y ESO DEBERÍA DE SER TODO... PERO APARENTEMENTE, NO LO ERA...

Y DE REPENTE, GONZALEZ ESTABA EN TODAS PARTES.
ELLA ESTÁ AQUÍ.
DILE QUE ENTRE.
¡BIENVENIDA, DETECTIVE!
¿...Y DEXTER....?
¡SORPRESA!
CÁLLATE.
QUE SORPRESA-- UNA GRATA SOPRESA...
DIME-- ¿CUÁNDO EMPEZARON A TENER DETECTIVES TAN GUAPAS?
ERA LA MISMA ESPECIE DE ENCANTO ADULADOR QUE GONZALEZ UTILIZÓ TAN BUENAMENTE CON RITA.
AFORTUNADAMENTE, ERA EXACTAMENTE LO PEOR QUE PODÍA INTENTAR CON DEBORAH.
MI HERMANA ERA TODA UNA PROFESIONAL-- Y ELLA ODIA QUE LE EMPIECEN A DECIR LO GUAPA QUE ES.
BUENO...
¿CÓMO PUEDO AYUDARLES?

HA HABIDO UN ASESINATO.
SIENTO ESCUCHAR ESO, PERO--
Y ES UNO DE TUS CHICOS.
¿MIS CHICOS...?
UNO DE TUS VAGABUNDOS, DE ESTA MISIÓN.
NOSOTROS NO TENEMOS **"VAGABUNDOS"** AQUÍ, DETECTIVE.
CLIENTES.
DA IGUAL COMO QUIERAS LLAMARLOS, ÉL ESTÁ MUERTO.
¿QUIÉN ERA?
ARTHUR BLEEK.

OH, NO. ARTHUR NO...
¿LE CONOCÍAS?
CONOZCO A TODA LA GENTE QUE VIENE A MÍ POR AYUDA.
¿LE *"AYUDASTE"* A ARTHUR BLEEK?
PUES CLARO. PARA ESO ESTÁ LA "H"* POR... *AYUDA.*
PARA ESO ESTÁ LA FUNDACIÓN NUEVA *ESPERANZA.*
¿CUÁNDO FUE LA ÚLTIMA VEZ QUE VISTE A BLEEK?
*JUEGO DE PALABRAS CON HOPE (ESPERANZA) Y HELP (AYUDA) DEL INGLÉS
¿MR. DEVEAUX?
ESTUVO EN EL DESAFÍO DE ANOCHE.
¿QUÉ QUIERES DECIR? ¿QUÉ *DESAFÍO?*
CADA NOCHE, TENEMOS UNA SESIÓN EN GRUPO. LA NOCHE ES LO MÁS DURO PARA LA GENTE QUE TIENE PROBLEMAS CON EL ABUSO DE SUSTANCIAS.
ASÍ QUE TODOS NOS REUNIMOS, Y LES DESAFIAMOS A SEGUIR ASÍ OTRA NOCHE MÁS.
ARTHUR BLEEK NO LO HIZO.
SOLO LO DIGO.
APARENTEMENTE NO.

¿A QUÉ HORA SE FUE?
LA SESIÓN TERMINÓ A LAS 9:30. IMAGINO QUE SE MARCHÓ ALGO MÁS TARDE.
¿IMAGINAS? QUIERES DECIR, ¿QUÉ NO LO SABES?
NO ESTUVE ALLÍ... MR. DEVEAUX FUE A LA SESIÓN AYER POR LA NOCHE.
¿LE VISTE IRSE, MR. DEVEAUX?
PUEDE... ALLÍ HABÍA BASTANTE GENTE.
¿SABES A DÓNDE FUE CUANDO SE MARCHÓ DE AQUÍ?
FUERA.
¿TE PARECE DIVERTIDO?
PORQUE TENGO UN MUERTO ALLÍ, Y ÉL SALIÓ DE AQUÍ.
NO CREO QUE ESO SEA DEL TODO DIVERTIDO.
DETECTIVE...
A MR. DEVEAUX NO LE PARECE DIVERTIDO. ARTHUR BLEEK VIVÍA EN LA CALLE.

ÉL ESTABA HACIÉNDOLO BIEN. PRONTO LE HABRÍAMOS MANDADO A MAR DORADO.
¿ESA ISLA PARA EL TURISMO QUE ESTÁS CONSTRU-YENDO? ¿POR QUÉ LE MANDARÍAS ALLÍ?
EL PASO FINAL PARA LA REHABILITACIÓN. LE DARÍA UN TRABAJO, CONSTRUYENDO MI ISLA PARA EL TURISMO-- Y LEVANTÁNDOLE SU AUTO-ESTIMA AL MISMO TIEMPO.
¿Y TE AHORRAS MUCHO DINERO POR LA LABOR...?
LES PAGO CASI TRES VECES EL SALARIO MÍNIMO.
¡¿QUÉ?!
ES IMPORTANTE PARA SU AUTO-ESTIMA--
--Y ENTONCES CUANDO ELLOS VUELVEN A TIERRA FIRME, ELLOS TIENEN EL SUFICIENTE DINERO CÓMO PARA EMPEZAR UNA NUEVA VIDA.
UNA NUEVA VIDA CON UNA NUEVA ESPE-RANZA.
ES NUESTRO LEMA.
GANARÍAS MUCHO MÁS DINERO SI LES PAGASES MENOS.
¿QUÉ ES EL DINERO-- COMPA-RADO CON UNA *NUEVA ESPE-RANZA?*
GRACIAS POR SU TIEMPO, MR. GONZALEZ.

SÍ SABE ALGO QUE PUEDA SER DE AYUDA, POR FAVOR LLÁMEME.
POR SUPUESTO QUE LO HARÉ. Y DETECTIVE--
ENCUENTRE AL ASESINO.
ESO PENSABA HACER. DONDE ESTÉ-- Y *QUIEN QUIERA*-- QUE SEA...
REALMENTE ESPERO QUE LO HAGA...
LO HARÉ. *SIEMPRE* LO HAGO.
DE HECHO, ELLA REAL-MENTE LO *HACE*.
BIEN...
SUPONGO QUE NO NECESITO DECIR QUE NO ME FÍO DE GONZALEZ.
NO SOLO ERAN RECUERDOS: UNA DÉBIL VOZ ME SUSURRABA QUE ÉL NO ERA TODO LO QUE PRETENDÍA SER.

DESAFORTUNADAMENTE, NO ESTABA A CARGO DE LA INVESTIGACIÓN. DEBORAH ESTABA AL CARGO-- Y ELLA NO TENÍA UNA DÉBIL VOZ QUE LE HABLASE.
ES UN HOMBRE INCREÍBLE.
EXCEPTO YO, POR SUPUESTO.
¿QUIÉN?
THWACK
OWW...
GONZALEZ, TONTO. ¿QUÉ ES LO QUE ESTÁ HACIENDO BIEN POR ESTA CIUDAD?
O BIEN PARA ESTA CIUDAD...
TODA ESA COSA DEL MAR DORADO... USÁNDOLO COMO PARTE DEL PROGRAMA DE REHABILITACIÓN. ¡ES INCREÍBLE! LO ESTÁ HACIENDO MUY BIEN-- Y SIGUE GANANDO DINERO.
SANTO STEVEN SUENA BIEN. LE LLAMARÁN DEL VATICANO.
¿QUÉ OCURRE ENTRE TÚ Y GONZALEZ? ÉL TE CONOCÍA.
OH, SOLO-- IBA A MI CLASE EN EL INSTITUTO.
TENÍAMOS NUESTROS... PROBLEMAS.
BUENO, DÉJALO ESTAR. TODO ESO ES COSA DEL PASADO.
DEBORAH-- ERA UN TIPO MALO, UN ABUSÓN--
OBVIAMENTE HA CAMBIADO.
GENTE COMO ESA NO CAMBIA, DEBS.

GONZALEZ LO HIZO. DA IGUAL COMO FUESE ANTES, AHORA ES DIFERENTE.
"MIAMI ES NUESTRA MADRE TERESA"
ASÍ ES CÓMO ELLOS LA LLAMAN. Y CREO QUE TIENEN RAZÓN.
OH POR FAVOR.
ESCUCHA, DEBS--
SOLO QUERRÍA QUE NO FUESE TAN...
¿SÍ?
YA SABES... PUEDE QUE SEA ALGO CON EL TIPO LATINO...
NO, NO PUEDE--
SÍ, Y LO SABES. ES ALGO CULTURAL--
TODAS LAS MUJERES QUE CONOCEN, DICEN QUE TIENEN EL ENCANTO EN LA ENTREPIERNA.
¡¿DICES QUE TIENE ENCANTO?!
ES UNA FORMA EXAGERADA, SÍ. TIENE MUCHO ENCANTO.
¡DEBORAH!
¿OCURRE ALGO, DEX?
SÍ, ALGO ESTÁ MAL. ¡Y ESE ES GONZALEZ!
¿QUÉ OCURRE CON ÉL?
SIEMPRE ME ES DIFÍCIL HABLAR SOBRE LAS COSAS QUE MI PASAJERO OSCURO ME DICE.
UM...
¿ES OTRA VEZ SOBRE TUS VOCES?
¡DEBORAH...!
PORQUE ESE TIPO, GONZALEZ ES PRÁCTICAMENTE UN SANTO.
NO ME FÍO DE ÉL.
¿POR QUÉ?

¡VAMOS, DEB! ¿QUÉ PASA CON TU INSTINTO DE POLICÍA?
VA CORREC-TAMENTE.
¿NO SENTISTE QUE ALGO IBA MAL HACE UN RATO?
SÍ.
OH... BIEN...
Y NOSOTROS VAMOS A SABER QUÉ ES.
QUIERO QUE VUELVAS A LA COMISARÍA Y RECOJAS INFORMACIÓN SOBRE DEVEAUX.
¿DEVEAUX?
ALGO OCURRE CON DEVEAUX. LO PUEDO SENTIR...
OH, BIEN. PUEDES SENTIRLO...
SÍ. INSTINTO DE POLICÍA.
DEBERÍA ESTAR AGRADECIDO DE QUE SU INSTINTO DE POLICÍA ESTUVIESE FUNCIONANDO DEL TODO...
LO SUFICIENTEMENTE BIEN PARA SABER QUE ALGO NO IBA BIEN.

DEPARTAMENTO DE POLICÍA DE MIAMI.
PERO AGRADECER ES MÁS DURO CUANDO SABES QUE TIENES RAZÓN.
...Y SIGUES TRABAJANDO EN ALGO QUE SABES QUE ES INCORRECTO.
DEVEAUX.
DEVEAUX NO ES EL PROBLEMA AQUÍ. ¿O SÍ?
INSTINTO DE POLICÍA: UNO... PASAJERO OSCURO: CERO.
¿EN QUÉ ESTABAS PENSANDO?
POR SUPUESTO, EL PASAJERO OSCURO NO TENÍA RESPUESTA.
ERA DEMASIADO DIFÍCIL CREER QUE DEBORAH PUDIESE TENER RAZÓN Y NOSOTROS ESTUVIÉSEMOS EQUIVOCADOS.
PERO APARENTEMENTE, ALGO OCURRÍA CON DEVEAUX...
¿TONTON MACOUTES?
¿ÉL FUE DE LOS *TONTON MACOUTES?*
SÍ, EN HAITÍ. LOS TONTONS SON UN GRUPO PARAMILITAR CONOCIDOS POR LA TORTURA, ASESINATO, SECUESTRO--
SÉ LO QUE SON LOS TONTON MACOUTES, BOBO.
THWACK
OUCH.
ASÍ QUE DEVEAUX FUE UN TON-TON...
SÍ. Y--
--SU ESPECIALIDAD ERA INCINERAR A LA GENTE EN LUGARES PÚBLICOS.
¡LO *SÉ!*
¿SABÍAS QUE ÉL INCINERABA A LA GENTE?
NO, ESTÚPIDO.
SABÍA QUE ERA UN *TIPO MALO.*
LA PREGUNTA ES...
...¿LO ES GONZALEZ?

FUNDACIÓN NUEVA ESPERANZA.
PARTE DEL PROGRAMA ES ADMITIR LO QUE HAS HECHO MAL.
¿DEVEAUX ESTUVO EN EL PROGRAMA DE NUEVA ESPERANZA?
NATURALMENTE.
¿Y TE CONTÓ QUE FUE DE LOS TONTON MACOUTES?
SÍ, PERO ESO ERA EL PASADO. NADA MÁS.
QUÉ ALIVIO.
EN NUEVA ESPERANZA APRENDEMOS, CAMBIAMOS, AVANZAMOS.

OOHHHH... POR FAVOR, SOLO UN POCO DE BEBIDA.
SOLO UNA ASQUEROSA CERVEZA, LO JURO...
DOCE HORAS DE ABSENTISMO, MR. GONZALEZ.
CASI ESTÁS AHÍ, BILLY. VAMOS, PUEDES HACERLO...
YO... VOY A *INTENTARLO*, PERO...
¿INTENTARLO? ¡VAS A CONSE-GUIRLO!
PUEDES *HACERLO*, BILLY. *SÉ* QUE PUEDES.

TODOS COMETEMOS ERRORES.
¿INCINERAR A LA GENTE ES UN ERROR?
CUANDO VIENES A NUEVA ESPERANZA, EL PASADO ES-- PASADO.
MUY CONVENIENTE.
Y ENTONCES...
...CONSTRUIMOS UN NUEVO FUTURO. EN MAR DORADO.
OOOOOHHHH, DIOS...
CREEMOS EN TI, BILLY. MR. GONZALEZ CREE EN TI.
TODO ESTO SUENA UN POCO A QUE ES MUY FÁCIL-- PERO PARECÍA ESTAR BIEN.
ME PARECE DIFÍCIL DE CREER-- PERO PUEDE QUE GONZALEZ IBA EN SERIO.
NO LE DECEPCIONARÉ...
ESA GENTE SEGURO QUE PIENSA ASÍ.

PUEDE QUE FUESE SOLO YO...
PERO EL PASAJERO OSCURO HA SEÑALADO A GONZALEZ.
NO A DEVEAUX.
PERO CLARO, DEVEAUX NO ERA COMPLETAMENTE INOCENTE.
PERO EL PASAJERO OSCURO ME DIJO QUE GONZALEZ ERA EL VERDADERO PELIGRO.
SÍ ES ASÍ, GONZALEZ TIENE A DEBORAH TOTALMENTE ENGAÑADA... TANTO COMO A TODA LA CIUDAD.

O NINGUNO EN MIAMI SE EQUIVOCA O EL PASAJERO OSCURO SE EQUIVOCA.
TRES MILLONES A UNO— LAS APUESTAS NO ESTÁN A MI FAVOR.
¿PODRÍA CREER QUE EL PASAJERO ESTABA PRESENTANDO ESTUPIDEZ HUMANA?
SCREECH
SI ERA ASÍ, VAMOS A ESTAR MUY OCUPADOS.
VAROOM
PERO CLARO, SI EL PASAJERO ESTABA EN LO CORRECTO.
¡CUI-DADO!

WHOOMP
¡JESÚS--!
POR SUPUESTO, QUE NO PUDE VER NADA MÁS QUE UN ROSTRO EN EL CASCO...

...PERO COINCIDÍA CON LA DE LOS SHOWS DE TV.
¿QUÉ *DEMONIOS*...?
SÍ, ¿A QUÉ HA VENIDO ESO?
NO NECESITABA VER SU CARA...
ESTABA BASTANTE SEGURO DE SABER QUIÉN ERA DE TODAS FORMAS...
Y TAMBIÉN DEBORAH.
¿HAS NOTADO QUE EL COCHE ESTÁ ARDIENDO, DEX?
LO NOTÉ.
¿Y SABES EN QUIÉN CREES QUE PIENSO SOBRE LO DEL *FUEGO*, DEX?
SÍ, LO SÉ.
DEVEAUX...
SÍ.
TENÍA QUE SER DEVEAUX.
CONTINUARÁ...

SIGUIENTE

ZONE